

s'informer (de qn, de qch) осведомляться, справляться о ком-либо, о чём-либо; информироваться; собирать сведения о...

enregistrement m - бюро по регистрации документов

s'informait

Imparfait

je m'informais

tu t'informais

il s'informait

nous nous informions

vous vous informiez

ils s'informaient

— Rien, monsieur Martin...» Et Maigret s'informait:

«Qui est-ce?

— Un fonctionnaire de l'Enregistrement, M. Martin, qui habite au second avec sa femme.

— Par quel hasard sa boîte à ordures?...

— Ils font presque tous ainsi quand ils ont à sortir... Ils la descendent en partant, la reprennent au retour... Vous avez entendu?

— Quoi?

vagissement m крик, писк (новорождённого; зайца, крокодила)

sacré (- sacrée) священный, нерушимый; проклятый; отпетый, отъявленный

sacré menteur — проклятый лгун

se précipiter 1) низвергаться, устремляться вниз; хлынуть 2) бросаться, устремляться к..., в... se précipiter au-devant de qn — броситься кому-либо навстречу 3) торопиться, мчаться

se précipita

Passé simple

je me précipitai

tu te précipitas

il se précipita

nous nous précipitâmes

vous vous précipitâtes

ils se précipitèrent

Leur

Le déterminant : leur, leurs

Le déterminant possessif leur s'emploie lorsqu'il y a plusieurs possesseurs.

Anne a passé plusieurs jours chez ses parents (Anne : un seul possesseur).

Anne et Sabine ont passé plusieurs jours chez leurs parents (Anne et Sabine : plusieurs possesseurs).

— Il me semble... comme un vagissement... Si seulement les deux, là-haut, voulaient arrêter leur sacré phonographe !... Remarquez qu'elles savent très bien que Mme de Saint-Marc accouche...»

Elle se précipita vers l'escalier que quelqu'un descendait.

«Eh bien, docteur?... Est-ce un garçon?...

— Une fille.»

mettre приводить в действие, включать; приготовить mettre la radio — включить радио mettre le gaz — зажечь газ mettre un disque — поставить пластинку mettre la table — накрыть на стол

démarrer пускать (в ход); дать ход, трогать с места

piteux (- piteuse) жалкий, вызывающий жалость, сострадание; несчастный faire une piteuse mine — выглядеть жалким, пришибленным

vague f неопределённый, неясный

fou (перед гласным или h немым - fol); ; = folle помешанный, сумасшедший, безумный; сумасброд [сумасбродка]

éparpiller рассыпать, разбрасывать; раздроблять, распылять éparpiller ses pensées, éparpiller ses idées; éparpiller ses efforts, éparpiller son talent, éparpiller son attention — разбрасываться, не сосредоточиваться

Passé simple

je passai
tu passas
il passa
nous passâmes
vous passâtes
ils passèrent

Même

Même qui sert à marquer un renchérissement, une gradation est un adverbe : il est invariable. Nous avons tout vendu, même les articles non soldés. Cela ne coûte même pas cent francs. On écrit toujours même au singulier dans les locutions suivantes :

à même — непосредственно на...; с... boire à même la bouteille — пить (прямо) из бутылки se coucher à même la neige — лечь прямо на снег; залечь в снег

de même — так же

tout de même — всё же

de même que... , — так же, как...

Et le médecin passa. On l'entendit qui mettait sa voiture en route, démarrait.

La maison continuait à vivre sa vie quotidienne. La cour sombre. La voûte et son ampoule pitreuse. Les fenêtres éclairées et une vague musique de phonographe. Le mort était toujours dans son bureau, tout seul, la tête sur des lettres éparpillées. Soudain un cri, au second étage. Un cri perçant, comme un appel désespéré. Mais la concierge ne tressaillait même pas, soupirait en poussant la porte de sa loge: «Bon! Encore la folle...»

gosse m f 1) мальчишка, девчонка, парнишка; малыш
sale gosse — невыносимый ребёнок; сорванец
c'est un grand [vrai] gosse — он совсем ещё [как] ребёнок
2) парень, девушка
beau gosse — красивый парень
belle gosse — красивая девушка

le bureau de tabac



s'enfermer замкнуться, запереться

à mi-voix — вполголоса

lieu m место, местность; местоположение; пункт
lieu public — общественное место
tenir le premier lieu — занимать первое место
de ces lieux — здешний
en ces lieux — здесь
en tous lieux — повсюду

s'engager углубляться, зайти вглубь

se camper 1) твёрдо держаться на ногах 2) держаться вызывающе; встать в вызывающую позу

maussade угрюмый, хмурый, насупившийся; неприятный; тоскливый, унылый

rentré (- rentrée) 1) втиснутый; обращённый внутрь 2) впалый; ввалившийся; втянутый
les yeux rentrés — ввалившиеся глаза

avait cassé
Plus-que-parfait
j'avais cassé
tu avais cassé
il avait cassé
nous avions cassé

vous aviez cassé
ils avaient cassé

Elle cria à son tour, parce que l'un de ses gosses avait cassé une assiette. A la lumière, Maigret voyait un visage maigre, fatigué, un corps sans âge.
«Quand est-ce que ça va commencer, toutes les formalités?» questionna-t-elle.
Le bureau de tabac, en face, était encore ouvert et quelques minutes plus tard Maigret s'enfermait dans la cabine téléphonique. A mi-voix, lui aussi, il donnait des instructions.

«Oui... Le Parquet... 61... C'est presque à l'angle de la rue de Turenne... Et qu'on prévienne l'Identité judiciaire... Allô!... Oui, je reste sur les lieux...»

Il fit quelques pas sur le trottoir, s'engagea machinalement sous la voûte et finit par se camper au milieu de la cour, maussade, les épaules rentrées à cause du froid.

s'éteindre 1) гаснуть 2) тускнуть; ослабляться, замирать (о звуке)

se découper 1) резаться, разрезаться 2) (sur) выделяться на (каком-либо) фоне, вырисовываться

sillage m след

pressé

Le participe passé à valeur d'adjectif

Le participe passé employé sans auxiliaire équivaut à un adjectif : il s'accorde en genre et en nombre avec le nom auquel il se rapporte.

Nous n'étudierons que les lettres reçues avant le 30 avril (le participe passé reçues est du féminin pluriel comme le nom lettres auquel il se rapporte).

Je, soussignée Gilberte Dupin, atteste que... (le participe passé soussignée est du féminin singulier comme le pronom je, qui désigne Gilberte Dupin).

Aux fenêtres, les lumières commençaient à s'éteindre. Le mort continuait à se découper en ombre chinoise sur la vitre dépolie.

Un taxi s'arrêta. Ce n'était pas encore le Parquet. Une jeune femme traversait la cour à pas pressés, laissant derrière elle un sillage parfumé, et poussait la porte du bureau.

www.intelekt.by
+375 29 634 99 31
Skype web1002
lingvo@tut.by

обучение французскому, английскому
и русскому (как иностранному) языкам